

3. *Логинава, И. Ю.* Персуазивность как механизм воздействия в политическом дискурсе: программа политической партии и манифест / И. Ю. Логинава / И. Ю. Логинава // *Интерпретация. Понимание. Перевод* : сб. науч. ст. – СПб. : Изд-во СПбГУЭФ, 2005. – С. 240–248.

4. Emmanuel Macron : Page Facebook [Electronic resource]. – Date of access : <https://www.facebook.com/EmmanuelMacron/>. – Mode of access : 28.03.2020.

5. Marine le Pen: Page Facebook [Electronic resource]. – Date of access: <https://www.facebook.com/MarineLePen/> – Mode of access : 28.03.2020.

The article describes the linguistic and pragmatic features of implementing persuasive communication in the official Facebook pages of French politicians E. Macron and M. Le Pen. The general strategy of shaping the emotions of the recipient is typical of the posts by both politicians on their official Facebook pages. However, in the posts by E. Macron, the leading strategy is that of self-presentation, while in the posts by M. Le Pen, the dominant strategy is to blame and appeal to the recipient's emotional state.

*Поступила в редакцию 30.06.2020*

**В. В. Сокол**

#### ФОНЕТИЧЕСКАЯ ЯЗЫКОВАЯ ИГРА В АМЕРИКАНСКИХ СИТКОМАХ «FRIENDS» И «THE BIG BANG THEORY»

Статья посвящена изучению особенностей фонетической языковой игры в американских ситуационных комедиях. Рассматриваются понятия языковой игры и юмористического дискурса. Приводится анализ использования приемов фонетической языковой игры в популярных ситкомах «Friends» и «The Big Bang Theory». Делается вывод о частотности использования фонетических языковых средств персонажами ситкомов для достижения игрового юмористического эффекта.

Изучение языковой игры как проявления лингвокреативной деятельности человека вызывает неугасающий интерес лингвистов всего мира. Например, Д. Кристал рассматривает языковую игру как универсальную активность человека и отмечает, что людям нравится тянуть слова и воссоздавать их в новом виде, структурировать в искусные системы, находить скрытые смыслы внутри них и пытаться использовать в соответствии со специально разработанными правилами [1, p. 64].

Исследователи Е. А. Земская, М. В. Китайгородская и Н. И. Розанова рассматривают языковую игру как отклонения от языковых норм, «которые имеют место, когда говорящий “играет” с формой речи, когда свободное отношение к форме речи получает эстетическое задание, пусть даже самое скромное. Это может быть и незатейливая шутка, и более или менее удачная острота, и каламбур, и разные виды тропов (сравнения, метафоры, перифразы и т.д.)» [2, с. 175].

В аналогичном ключе Н. Л. Данилевская трактует языковую игру как «определенный тип речевого поведения говорящих, основанный на преднамеренном (сознательном, продуманном) нарушении системных отношений языка, на деструкции речевой нормы с целью создания неканонических языковых форм и структур, приобретающих в результате этой деструкции экспрессивное значение и способность вызывать у слушателя/читателя эстетический и, в целом, стилистический эффект» [3, с. 657].

Языковая игра представляет собой неотъемлемый компонент юмористического дискурса, под которым В. И. Карасик понимает «текст, погруженный в ситуацию смехового общения» [4, с. 252]. К характерным признакам данного типа дискурса лингвист относит коммуникативное намерение участников общения уйти от серьезного разговора, юмористическую тональность общения, т.е. стремление сократить дистанцию и критически переосмыслить в мягкой форме актуальные концепты, и наличие определенных моделей смехового поведения, принятого в данной лингвокультуре [4, с. 252].

Одним из жанров юмористического дискурса является ситуационная комедия (ситком), представляющая собой разновидность комедийных радио- и телепрограмм, для которой характерен определенный временной формат, обычно в 20–30 минут, включая титры и рекламу, а также одни и те же основные персонажи, постоянное место действия и закадровый смех. В ситкомах изображают реалистичные повседневные события в юмористическом ключе. Изучение языковой игры в ситкомах приобретает все большую популярность ввиду особенностей самого жанра (см., например, [5] и [6]).

Исследование выполнено на материале 1-го, 6-го, 7-го и 8-го сезонов популярных по всему миру американских ситкомов «Friends» и «The Big Bang Theory». Объектом исследования является фонетическая языковая игра, а именно такие ее приемы, как аллитерация, ассонанс, внедрение диалекта в речь, метатеза, протеза, оноματοпея и рифма (см. исследования В. З. Санникова [7] и Н. Е. Ковыляевой [8]).

В ходе исследования методом сплошной выборки был отобран 901 случай использования языковой игры из указанных сезонов ситуационных комедий «Friends» и «The Big Bang Theory». В результате исследования было установлено, что фонетическая языковая игра встречается в речи персонажей довольно редко: из 901 случая использования языковой игры 740 (82 %) случаев представляют собой лексическую языковую игру, 71 (8 %) – синтаксическую, 58 (6,4 %) случаев – фонетическую и 32 (3,6 %) – словообразовательную языковую игру (аналогичная тенденция наблюдается и в других ситкомах, см., например [9]).

Общее количество случаев использования фонетической языковой игры можно представить в виде таблицы.

Количество случаев использования фонетической языковой игры в речи персонажей ситкомов «Friends» и «The Big Bang Theory»

Приемы	Ситком «Friends»	Ситком «The Big Bang Theory»	Всего
аллитерация	2	1	3
ассонанс	-	-	-
внедрение диалекта в речь	-	-	-
метатеза	-	1	1
ономатопея	9	13	22
протеза	-	-	-
рифма	14	18	32
всего	25	33	58

Как следует из табл., в проанализированном материале были выделены такие приемы языковой игры, как рифма, ономатопея, аллитерация и метатеза, в то время как ассонанс, внедрение диалекта в речь и протеза обнаружены не были.

Наиболее частотным в обоих ситкомах является такой прием языковой игры, как **рифма**: 32 случая использования (из них 18 случаев в ситкоме «The Big Bang Theory» и 14 – в ситкоме «Friends»). Рассмотрим ниже несколько примеров рифмы (примеры а – е взяты из ситкома «The Big Bang Theory», примеры ж – м – из ситкома «Friends»):

а) Шелдон пробрался ночью в квартиру Пенни, так как хотел там убраться. В разговоре с Леонардом он рифмует слова *lean* и *clean*: *If you have time **to lean**, you have time **to clean*** (сезон 1, серия 2, 10:42);

б) Бернадетт приветствует по видеосвязи Говарда, который находится на МКС, и рифмует слова *astronautie* и *hottie*: *Hey, how's my little **astronautie hottie**?* (сезон 6, серия 3, 00:05);

в) Радж на свидании с девушкой рассказывает про себя и рифмует слова *name* и *game*: *So, I guess you could say, uh, Raj is **my name** and stars are **my game*** (сезон 6, серия 17, 01:06);

г) Леонард на встрече со школьниками рассказывает, что в детстве хотел стать рэп-исполнителем, но родители заставили его заняться наукой: *Yeah, no, sure, you laugh. Just like my mother did. After I **confided**, I was **derided** and **chided**, my moms and I **collided**. She said my dreams were **misguided*** (сезон 6, серия 18, 13:57);

д) Радж считает забавным, что девушку, которая дала ему свой номер телефона, зовут Иветт и при этом она ветеринар: *Oh, what should I say? Oh, I know. I'll point out her name's **Yvette**, and that she's **a vet*** (сезон 7, серия 15, 18:32);

е) Говард подбадривает Раджа, когда тот играет в пинг-понг, рифмуя слова *King Kong* и *Ping-Pong*: *Come on, Raj. You are the **King Kong** of **Ping-Pong**. You are the menace of table tennis. Put her away, 'cause I don't have a third one* (сезон 8, серия 19, 12:50);

ж) Росс рифмует слова *machine* и *fifteen* в своей речи, рассказывая, что за игрой в покер осталась одна Рэйчел Грин, которая должна ему 15 долларов: *So that just leaves the big Green poker **machine**, who owes **fifteen*** (сезон 1, серия 18, 12:43);

з) Моника спрашивает у ребят, как они попали на верхнюю площадку для танцев, где их точно снимет камера. Они ей ответили, что учились танцевать для этого. В своем ответе Моника рифмует слова *to dance* и *underpants*: *When you learned **to dance**, did you forget how to put on **underpants**?* (сезон 6, серия 10, 09:01);

и) Фиби рассказывает друзьям, что когда-то ей предлагали работать на бирже, но она отказалась, так как думала, что в жизни все должно рифмоваться: *I thought if I worked with **stocks** I'd have to live in a **box** and only eat **lox** and have a pet **fox*** (сезон 6, серия 15, 02:20);

к) Фиби репетирует песню для свадьбы Моника и Чендлера: *Twelve years old and addicted **to pork** No one thought Monica would marry She knew her way Around a knife and **a fork*** (сезон 7, серия 1, 05:07);

л) Фиби продолжает репетировать песни для свадьбы Моника и Чендлера: *First time I met Chandler I thought he was **gay** But here I am singing On his wedding **day*** (сезон 7, серия 1, 05:33);

м) Росс сообщает Рэйчел название его семейной газеты: *You've seen it, **The Geller Yeller*** (сезон 8, серия 12, 15:55).

Вторым по распространенности в речи персонажей данных ситкомов является прием **ономатопеи**: 22 случая использования (из них 13 случаев в ситкоме «The Big Bang Theory» и 9 – в ситкоме «Friends»). Рассмотрим ниже несколько примеров ономатопеи (примеры а – е взяты из ситкома «The Big Bang Theory», примеры ж – м – из ситкома «Friends»):

а) Эми рассказывает Бернадетт и Пенни, что они просто не представляют, как ей утомительно смеяться над шуткой Шелдона, которая начинается с «тук-тук-тук, Эми»: *It's exhausting. Do you have any idea how hard it is to laugh at a **knock-knock** joke that starts with **knock-knock-knock**, Amy, **knock-knock-knock**, Amy, **knock-knock-knock**, Amy?* (сезон 7, серия 12, 14:39);

б) Эми иронизирует над тем, что ее парень играет в «Угадай поезд», а не проводит вечер с ней: *See if you guys can guess this one. **Bang. Splat. Thud*** (сезон 7, серия 15, 08:08);

в) Эми разозлилась, так как Шелдон играл в поезда с каким-то незнакомцем вместо того, чтобы провести вечер Дня святого Валентина вместе с ней: *Why? Because my boyfriend's off playing **choo-choo** with some **weirdo**?* (сезон 7, серия 15, 11:17);

г) Шелдон говорит, что йоркширский пудинг противный, но ему очень нравится рассказывать людям об истории Йоркшира: *No, it's **yucky**, but informing people about the history of Yorkshire is **yummy**, **yum-yum*** (сезон 8, серия 3, 04:13);

д) Эми обиделась на слова Шелдона про ее прическу, но Шелдон говорит Леонарду и Говарду, что он был прав насчет ее прически, которая была похожа на утку и разве что не крякала: *Yeah, well, of course I am. I was also right about her hair. It did everything but **quack*** (сезон 8, серия 4, 12:25);

е) Шелдон с друзьями обсуждают, не грубо ли они поступили, когда в своем ответе молодому человеку, который плохо отозвался об их работе, упомянули его мать: *We're just standing behind her. It's not like we're gonna say **boo** and scare her* (сезон 8, серия 14, 10:25);

ж) Чендлер хочет расстаться с Дженис и объясняет ей, что они очень разные: *Here is the thing, Janice. You know, I mean, it's like we're different. You know, I'm like the **bing-bing-bing**, you're like the **boom-boom-boom**...* (сезон 1, серия 5, 19:23);

з) Чендлер приветствует свою помощницу звуком звонящего телефона: *And **burr** to you too, Helen* (сезон 1, серия 16, 05:10);

и) Чендлер рассказывает Монике про их будущее путешествие в Париж и представляет, что они будут гулять ночью по улице Ру-де-ла-бла-бла-бла: *We will take a moonlit walk on the Rue de la **blah-blah-blah*** (сезон 7, серия 1, 16:36);

к) Джоуи обсуждает с Рэйчел отношения с новым парнем и объясняет ей свою точку зрения: *All right, Rach, the big question is, does he like you? Because if he doesn't like you, this is all a **moo** point* (сезон 7, серия 8, 10:16);

л) Джоуи пытается убедить себя, что он просто влюблен в Рэйчел и сможет избавиться от этого чувства в любой момент: *All that worrying I was doing? That was crazy. Like my friend the bird here would say, "It was **cuckoo!**"* (сезон 8, серия 13, 20:58);

м) Фиби рассказывает Чендлеру, что в их первую встречу она подумала, что он ужасный болтун: *Yes, when I first met you, you were like, "**Blah, blah, blah.**"* (сезон 8, серия 21, 08:45);

В речи героев ситкомов «Friends» и «The Big Bang Theory» было обнаружено 3 случая использования **аллитерации** (2 и 1 соответственно). Рассмотрим ниже примеры аллитерации (пример а взят из ситкома «The Big Bang Theory», примеры б и в – из ситкома «Friends»):

а) Радж жалуется своим друзьям, что никто из них не ответил на его приглашение прийти на тематическую вечеринку: *So couldn't help but notice none of you RSVP'd to **my murder mystery** dinner party* (сезон 7, серия 3, 00:02);

б) Рэйчел рассказывает своему молодому человеку, что она написала в письме для него, которое случайно попало в другой отдел: *I said you were a good kisser and that I liked your **teeny tiny tushy*** (сезон 7, серия 9, 08:47);

в) Джоуи пригласили быть ведущим нового игрового шоу, и он попросил Росса и Чендлера порепетировать это шоу: *All right! Uh, umm, **Super-Speedy Speed** round!* (сезон 8, серия 20, 15:18).

Единичный случай использования **метатезы** был обнаружен в ситкоме «The Big Bang Theory». Рассмотрим данный пример:

Пенни говорит Леонарду, что ей кажется очень милым, когда он использует слово *cool* неправильно, сравнивая эту ситуацию с той, когда дети говорят слово *spaghetti*, переставляя слоги: *Aw, so cute when you use the word "cool" wrong. Like when kids say "pasghetti"* (сезон 6, серия 22, 00:46).

Таким образом, фонетическая языковая игра в речи героев ситкомов «Friends» и «The Big Bang Theory» используется редко (6,4 % случаев от всей языковой игры). Чаще всего в своей речи персонажи используют рифму и оноματοпею, реже всего – аллитерацию. Единичный пример метатезы обнаружен только в речи героев ситкома «The Big Bang Theory». Случаев использования ассонанса, внедрения диалекта в речь и протезы обнаружено не было.

## ЛИТЕРАТУРА

1. *Crystal, D. The Cambridge Encyclopedia of Language / D. Crystal. – 2nd ed. – Cambridge : Univ. Press, 2006. – 487 p.*
2. *Земская, Е. А. Языковая игра / Е. А. Земская, М. В. Китайгородская, Н. И. Розанова // Русская разговорная речь: Фонетика. Морфология. Лексика. Жест / под ред. Е. А. Земской. – М. : Наука, 1983. – С. 172–214.*
3. *Данилевская, Н. Л. Языковая игра / Н. Л. Данилевская // Стилистический энциклопедический словарь русского языка / под ред. М. Н. Кожинной [и др.]. – 2-е изд., испр. и доп. – М. : Флинта : Наука, 2006. – С. 657–660.*
4. *Карасик, В. И. Языковой круг : личность, концепты, дискурс / В. И. Карасик. – Волгоград : Перемена, 2002. – 477 с.*
5. *Василенко, Е. Н. Приемы языковой игры в американском юмористическом дискурсе (на материале ситкома «Scrubs») / Е. Н. Василенко, Ю. А. Книга // Філологічні студії. Наук. вісн. Криворізького держ. пед. ун-ту. – 2017. – Вип. 16. – С. 296–303.*
6. *Книга, Ю. А. Гендерный аспект языковой игры в юмористическом дискурсе (на материале американского ситкома “Scrubs”) / Ю. А. Книга // Вестн. МГЛУ. – Сер. 1, Филология. – 2018. – № 2 (93). – С. 13–20.*
7. *Санников, В. З. Русский язык в зеркале языковой игры / В. З. Санников. – 2-е изд., испр. и доп. – М. : Яз. слав. культуры, 2002. – 552 с.*
8. *Ковыляева, Н. Е. Языковая игра как средство формирования семантики и прагматики дискурса : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.19 / Н. Е. Ковыляева. – Нальчик, 2015. – 186 л.*
9. *Книга, Ю. А. Фонетическая языковая игра в американском юмористическом дискурсе (на материале ситкома «Scrubs») / Ю. А. Книга // На перекрестке культур: единство языка, литературы и образования – I : сб. науч. ст. I Междунар. науч.-практ. интернет-конф., Могилёв, 3–17 дек. 2018 г. / Могилёв. гос. ун-т ; под общ. ред. А. К. Шевцовой. – Могилёв, 2019. – С. 116–119.*

The article considers the phonetic language play in the American sitcoms “Friends” and “The Big Bang Theory”. It presents the examples of the phonetic language play and draws the conclusions on the frequency of phonetic language means as a way to achieve a humorous effect.

*Поступила в редакцию 10.07.2020*